

[www.radelfinger.ch](http://www.radelfinger.ch)



Gemeindeversammlung: 9. Dezember 2024

# RADELFINGER

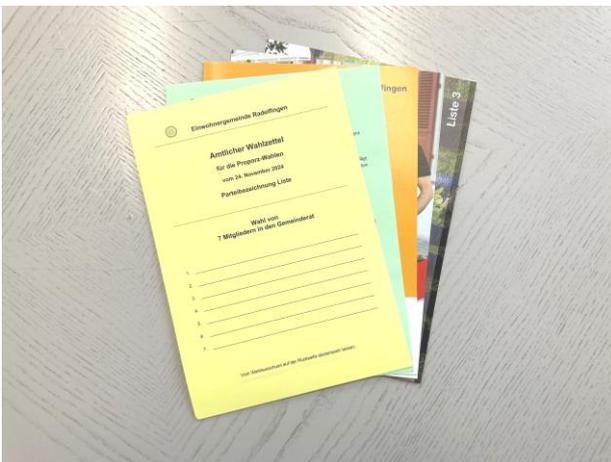
Nr. 113 / November 2024



Morgenstimmung über Detligen



Personalausflug



Gemeinderatswahlen: 24. November 2024

## Inhalt

Gemeindeversammlung	Seite	3
Gemeinderat/Kommissionen	Seite	22
Verwaltung/Informationen	Seite	24
Vereine/Gewerbe/Hobby/Anlässe	Seite	25

## Anhänge

I Nachbarn fahren Nachbarn	Seite	33
II seeland.biel/bienne	Seite	35

**Nächste Ausgabe**

Dezember 2024

## Koordinaten Gemeindeverwaltung

### Gemeindehaus:

Bühlstrasse 2, 3036 Detligen

Gemeindeverwaltung im 1. Stock

Gemeindesaal

Sitzungszimmer Gemeinderat im Erdgeschoss

Allgemeines Sitzungszimmer im Untergeschoss

Abwartswohnung im 2. Stock

Zivilschutzanlage/weitere Räume im 2. Untergeschoss



- Telefon: 031 825 61 06
- E-Mail: [gemeinde@radelfingen.ch](mailto:gemeinde@radelfingen.ch)
- Webseite: [www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch)

### Öffnungszeiten:

	Morgen	Nachmittag
Montag	geschlossen	14:00 – 18:00 Uhr
Dienstag	geschlossen	14:00 – 16:00 Uhr
Mittwoch	08:30 – 11:30 Uhr	geschlossen
Donnerstag	08:30 – 11:30 Uhr	geschlossen
Freitag	08:30 – 13:00 Uhr	geschlossen

Das Telefon wird während den Öffnungszeiten und bei *geschlossener Verwaltung* morgens von 08:30 bis 11:30 Uhr und nachmittags von 14:00 bis 16:00 Uhr bedient.

---

### AHV-Zweigstelle

Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung  
(ausser Dienstag)

---

## Gemeindeversammlung

Montag, 9. Dezember 2024, 20:00 Uhr im Gemeindehaus, Detligen



**Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger**

Der Gemeinderat und die Gemeindeverwaltung laden Sie freundlich ein zur:

**Gemeindeversammlung vom  
Montag, 9. Dezember 2024 um  
20:00 Uhr im Gemeindehaus Detligen**

### Traktanden

1. Budget 2025
  - a. Genehmigung Budget 2025
    - Steueranlage mit 1.69 Einheiten
    - Liegenschaftssteueransatz 1,3‰
  - b. Informationen/Kennntnisnahmen
    - Finanzplan 2024 – 2029
    - Investitionsbudget 2025
2. Verpflichtungskredit Ersatz Wasserleitung Oberruntigen
3. Verpflichtungskredit Umlegung Bewirtschaftungsweg Ostermanigen/Hüttenmatt
4. Mitteilungen und Verschiedenes

In Anwendung von Art. 9 der Gemeindeverordnung liegen die Unterlagen 30 Tage vor der Gemeindeversammlung auf der Gemeindeverwaltung Radelfingen in Detligen öffentlich auf.

Das Budget 2025 kann unter [www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch) heruntergeladen oder auf der Gemeindeverwaltung bezogen werden.

Beschwerden gegen Versammlungsbeschlüsse sind bis spätestens 30 Tage nach der Gemeindeversammlung schriftlich und begründet beim Regierungsstatthalteramt Seeland, Amthaus, 3270 Aarberg, einzureichen (Art. 60 ff. VRPG). Wer pflichtwidrig nicht anlässlich der Versammlung rügt, kann gegen Beschlüsse nachträglich nicht mehr Beschwerde führen (49a Abs. 3 GG).

Zu dieser Versammlung sind freundlich eingeladen:  
Alle seit drei Monaten in der Gemeinde Radelfingen wohnhaften Schweizerbürgerinnen und -bürger, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben.

Der Gemeinderat

**Traktandum Nr. 1 / Budget 2025**

Referentin: Gemeindepräsidentin/Finanzvorsteherin Christine Gerber

**Rechnungslegungsgrundsätze Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2)**

**Allgemeines**

Das Budget 2025 wurde nach dem Rechnungslegungsmodell HRM2, gemäss Art. 70 Gemeindegesezt (GG, BSG 170.11), erstellt.

Für die Buchhaltung wird die Gemeindesoftware WWSoft der Axians Infoma Schweiz verwendet. Verantwortlich für die Rechnungsführung ist Danielle Sutter Finanzverwalterin angestellt seit 1. November 2017.

**Abschreibungen**

Bestehendes Verwaltungsvermögen (Übergangsbestimmungen Gemeindeverordnung Ziff. 4.1.1 bis 4.1.4)

Das am 31.12.2015 bestehende Verwaltungsvermögen wurde zu Buchwerten ins HRM2 übernommen:

Verwaltungsvermögen (Gemäss Beschluss Gemeinderat vom 23.03.2015)	
Kontogruppe 11 (HRM1), Stand 31.12.2015	CHF1'246'000.00
Abzüglich:	
./ Darlehen und Beteiligungen im Verwaltungsvermögen	- CHF170'000.00
./ Verwaltungsvermögen, das nach den Vorschriften der besonderen Gesetzgebung abzuschreiben ist	- CHF 0.00
./ Investitionen für Anlagen im Bau	- CHF 0.00
./ Verwaltungsvermögen in den Bereichen Wasser und Abwasser	- CHF 0.00
./ Verwaltungsvermögen mit Ausnahmebewilligungen Abschreibungen	- CHF 0.00
Verwaltungsvermögen netto	CHF1'076'000.00

Das bestehende Verwaltungsvermögen per 31.12.2015 von CHF1'076'000.00 wird gemäss Beschluss der Gemeindeversammlung vom 07.12.2015 innert **16 Jahren** d.h. seit dem Rechnungsjahr 2016 bis und mit Rechnungsjahr 2032 linear abgeschrieben.

Dies ergibt einen jährlichen **Abschreibungssatz** von **6,25%** oder **CHF 67'250.00**

Zusammen mit den linearen Abschreibungen seit dem Rechnungsjahr 2016 und den für das Rechnungsjahr 2024 und das Budget 2025 werden für das Jahr 2025 planmässige Abschreibungen von CHF 167'398.00 budgetiert, was weiterhin tiefer ist, als in den vergangenen NRM-Jahren bis 2015 von durchschnittlich CHF 238'000.00.

*Hier gilt es aber auch zu berücksichtigen, dass seit 2016 Investitionen bis CHF 50'000.00 in der Erfolgsrechnung direkt der Jahresrechnung belastet werden.*

*Für das Projekt GEP wurde an der Gemeindeversammlung vom 15. Mai 2023 ein Baukredit von brutto CHF 2'042'000.00 genehmigt. Im Budget 2025 wurde CHF 600'000.00 in die Investitionsrechnung aufgenommen. Dieser Betrag wird je nach Verlauf des Projekts höher oder tiefer ausfallen. Die Anschlussgebühren wurden auf die Jahre 2025 und 2026 verteilt. Im Budget 2025 wurde ein Betrag von CHF 648'000.00 in der Erfolgsrechnung aufgenommen. Die Investitionsbeiträge von privaten von CHF 60'000.00 wurde als Investitionseinnahmen im 2025 budgetiert. Ein Teil der Subventionen ca. CHF 300'000.00 können gemäss Auskunft vom Ingenieur bereits im 2024 beantragt werden. Die restlichen Subventionen werden nach Vollendung des Projektes ausbezahlt. Die Investition wird nach Bauvollendung aktiviert und entsprechend über 80 Jahre abgeschrieben.*

#### Sonderfälle Verwaltungsvermögen (Übergangsbestimmungen Ziff. 4.2.1 bis 4.2.3 GV)

Verwaltungsvermögen in den Bereichen Wasser und Abwasser:

Lineare Abschreibung in der Höhe der Einlage in die Spezialfinanzierung im Jahr vor der Einführung.

*Das Verwaltungsvermögen in den Bereichen Wasser und Abwasser war per 31.12.2015 abgeschrieben.*

#### Neues Verwaltungsvermögen

Seit Rechnungsjahr 2016 werden die ordentlichen Abschreibungen nach Anlagekategorien (Anhang 2 GV) und Nutzungsdauer (gemäss Anhang 2 GV) der neuen Vermögenswerte berechnet. Die Abschreibungen erfolgen linear nach Nutzungsdauer.

#### Zusätzliche Abschreibungen (Art. 84 GV)

Zusätzliche Abschreibungen werden vorgenommen, wenn im Rechnungsjahr

- a) in der Erfolgsrechnung ein Ertragsüberschuss ausgewiesen wird und
- b) die ordentlichen Abschreibungen kleiner als die Nettoinvestitionen sind.

*Es sind keine zusätzlichen Abschreibungen budgetiert, da die ordentlichen Abschreibungen grösser als die Nettoinvestitionen sind. Die Investitionen der Spezialfinanzierungen sind gemäss HRM2 für die Berechnung nicht relevant.*

#### Investitionsrechnung / Aktivierungsgrenze

Der Gemeinderat belastet gemäss Beschluss vom 23. März 2015 einzelne Investitionen im Steuerhaushalt bis zum Betrag von CHF 50'000.00 (*maximal bis zur Aktivierungsgrenze gemäss Art. 79a GV*) der Erfolgsrechnung. Er verfolgt dabei eine konstante Praxis. Zugleich werden Sanierungen von Strassen generell anteilmässig 50/50 der Erfolgs-/Investitionsrechnung belastet. Dies bedeutet, dass im Sanierungsjahr bereits in der Erfolgsrechnung 50% der Kosten belastet und in der Investitionsrechnung mit 2,5% abgeschrieben werden.

In den Spezialfinanzierungen Wasser und Abwasser werden Investitionen bis zum Betrag von CHF 1'000.00 der Erfolgsrechnung belastet. Hier wurde ab 2019 mit der Erhöhung der Einlagen in die Werterhalte und Senkungen bei den jährlichen Grundgebühren (Kompetenz Gemeinderat), die Senkung des Eigenkapitals (SF Rechnungsausgleiche) bezweckt.

**Erläuterungen**

**Allgemeines**

Dem Budget 2025 liegen folgende Ansätze zu Grunde:

**Gebührenansätze in der Kompetenz der Gemeindeversammlung (keine Veränderung):**

Steueranlage:	1.69 Einheiten
Liegenschaftssteuer:	1.30 ‰ des amtlichen Wertes

**Gebührenansätze in der Kompetenz des Gemeinderates (Erhöhung bei den jährlichen Gebühren):**

Hundesteuer CHF 75.00 pro Hund

**Wasser (inkl. MwSt.)**

Jährlich wiederkehrende Gebühren CHF 1.60 pro m<sup>3</sup> Wasserverbrauch  
 CHF 150.00 Grundgebühr pro Anschluss  
 CHF 50.00 Grundgebühr pro zusätzliche Wohnung

Einmalige Anschlussgebühr CHF 150.00 pro Belastungswert  
 CHF 2.00 pro m<sup>3</sup> umbauten Raum

Löschwasser CHF 2.00 pro m<sup>3</sup> umbauten Raum

**Abwasser (inkl. MwSt.)**

Jährlich wiederkehrende Gebühren  
 bisher CHF 1.20 neu CHF 1.60 pro m<sup>3</sup> Abwasseranfall  
 bisher CHF 200.00 neu CHF 250.00 Grundgebühr pro Anschluss  
 bisher CHF 100.00 neu CHF 150.00 Grundgebühr pro zusätzliche Wohnung

Einmalige Anschlussgebühr CHF 300.00 pro Belastungswert

**Abfall (inkl. MwSt)**

Jährlich wiederkehrende Gebühren CHF 86.00 pro EinwohnerIn

Die Budgeteingaben der Kommissionen unter Berücksichtigung der Vorgaben aus dem genehmigten Finanzplan, ergeben für das Jahr 2025 bei Aufwendungen von CHF 6'770'481.00 und Erträgen von CHF 6'863'263.00 einen geplanten **Ertragsüberschuss von CHF 92'782.00.**

**Erfolgsrechnung**

**Erläuterung zur Entwicklung Personalaufwand**

Budget 2025		Budget 2024		Rechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1'089'908		1'098'153		1'081'999	

Der Personalaufwand sinkt leicht gegenüber dem Vorjahresbudget durch Personalwechsel. Durch Ausbildungsabschlüsse und Stellenprozentverschiebungen verändern sich die Personalkosten zudem innerhalb der Kostenstellen.

Erläuterung zur Entwicklung Sachaufwand

Budget 2025		Budget 2024		Rechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1'315'637		1'288'362		1'094'560	

Das Budget steigt zum Vorjahr gesamthaft um ca. 2.07%. Eine Kostensteigerung entsteht mit der Umrüstung auf die LED-Beleuchtung im Schulhaus. Diverse Sachaufwände fallen im 2025 weg (z.B. Einführung CMI der Verwaltung) oder vermindern sich. Somit steigt der Sachaufwand im 2025 etwas an.

Erläuterung zur Entwicklung Steuerertrag

Die Steuerprognose basiert auf der Berechnung der Finanzplanungshilfe des Kantons Bern und den Prognoseannahmen der Kantonalen Planungsgruppe. Zudem wurden die Erkenntnisse aus der Steuerstatistik der Gemeinde Radelfingen mitberücksichtigt. Für die Einkommenssteuern natürliche Personen wird mit einem Zuwachs von 1% gerechnet. Bei den Sondersteuern (Gewinn- und Grundstücksteuern) wird nach den Resultaten der letzten Jahre das Budget bewertet.

Entwicklung Finanz- und Lastenausgleich

Finanz- und Lastenausgleich ohne Bildung	Budgets		Rechnungen		
	2025	2024	2023	2022	2021
Sozialhilfe	778'008	719'300	652'356	684'660	628'620
Ergänzungsleistungen	308'172	286'500	287'502	293'566	298'784
Familienzulagen	6'315	6'400	5'109	6'063	7'132
öffentlicher Verkehr	160'258	158'883	147'464	141'381	133'514
neue Aufgabenteilung	229'866	233'000	232'575	234'300	232'341
<b>Total Lastenverteiler</b>	<b>1'482'619</b>	<b>1'404'083</b>	<b>1'325'006</b>	<b>1'359'970</b>	<b>1'300'391</b>
Disparitätenabbau	176'033	140'700	171'067	177'852	167'388
Mindestausstattung	0	0	0	0	0
geografisch-topografische Lasten	190'080	190'080	190'079	189'355	189'927
Zuschuss soziodemografische Lasten	7'117	7'100	7'117	7'265	6'642
<b>Total Finanzausgleich</b>	<b>373'230</b>	<b>337'880</b>	<b>368'263</b>	<b>374'472</b>	<b>363'957</b>
<b>Nettoaufwand</b>	<b>1'109'389</b>	<b>1'066'203</b>	<b>956'743</b>	<b>985'498</b>	<b>936'434</b>

Für die Berechnung des Finanz- und Lastenausgleichs wird die Finanzplanungshilfe des Kantons Bern verwendet. Hier werden die Ergebnisse der letzten drei Rechnungsjahre, die Annahme des Budgets vom laufenden Jahr und des Folgejahres, sowie die Annahmen der nächsten vier Planjahre, eingetragen. Die effektiven Beiträge berechnet der Kanton aus den letzten drei Rechnungsperioden.

**Investitionen**

Geplant sind folgende Investitionen im Verwaltungsvermögen:

<b>Projekte Steuerhaushalt</b>	<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>Investition</b>	<b>Total</b>
keine	0	0	0
<b>Total Projekte Steuerhaushalt</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

<b>Projekte Spezialfinanzierungen</b>	<b>Erfolgsrechnung</b>	<b>Investition</b>	<b>Total</b>
SF Wasser, keine	0	0	0
SF Abwasser, Anteil Baukredit GEP Landwirtschaft	540'000	0	540'000
SF Abfall, keine	0	0	0
<b>Total Projekte Spezialfinanzierungen</b>	<b>0</b>	<b>540'000</b>	<b>540'000</b>

Der Baukredit GEP von CHF 2'042'000.00 wurde an der Gemeindeversammlung vom 15. Mai 2023 genehmigt. Gemäss Ingenieur werden die Ausgaben und Einnahmen auf die Jahre 2024 – 2026 aufgeteilt werden. Die Investitionsausgaben wurden als Annahme im 2024 mit CHF 1'000'000.00, im 2025 mit CHF 600'000.00 und im 2025 mit CHF 442'000.00 in der Investitionsrechnung aufgenommen. Die Investitionseinnahmen wurden als Annahme im 2025 mit CHF 60'000.00 und im 2026 mit CHF 342'800.00 in der Investitionsrechnung aufgenommen.

<b>Total Investitionen Verwaltungsvermögen</b>	<b>0</b>	<b>540'000</b>	<b>540'000</b>
--	----------	----------------	----------------

Die erwähnten, neuen Investitionen (seit 2016) werden mit HRM2 nach Nutzungsdauer linear abgeschrieben.

<b>Projekt</b>	<b>Abschreibungsdauer</b>	<b>Abschreibungsbetrag</b>	
<u>Budgetjahr 2025</u>			
Anteil GEP Baukredit	ab 2026 / 80 Jahre	CHF	9'240.00
<b>Total neue Abschreibungen pro Jahr</b>		<b>CHF</b>	<b>9'240.00</b>

Der Baukredit wird nach Vollendung des Projektes aktiviert und über 80 Jahre abgeschrieben. Stand heute werden die letzten Einnahmen im 2026 erwartet. Somit wurde im Budget 2025 keine Abschreibung aufgenommen.

<u>Laufendes Rechnungsjahr 2024 (voraussichtlich)</u>			
keine		CHF	0.00
<b>Total geplante Abschreibungen</b>		<b>CHF</b>	<b>0.00</b>
<b>Vorjahre (gemäss Rechnung 2023)</b>		<b>CHF</b>	<b>167'397.05</b>
<b>Total Abschreibungen</b>		<b>CHF</b>	<b>167'397.05</b>

Diese Abschreibungen im Steuerhaushalt werden den Funktionen direkt belastet. Die Abschreibungen der Spezialfinanzierungen Wasser, Abwasser und Abfall auch.

Geplant sind folgende Investitionen im Finanzvermögen:

Investitionen Finanzvermögen	Erfolgsrechnung	Bilanz	Total
keine	0	0	0
<b>Total Investitionen Finanzvermögen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

Es sind keine Investitionen vorgesehen.

## ERGEBNIS

### Übersicht Gesamtergebnis Gemeinde

Erfolgsrechnung inkl. Spezialfinanzierungen  
(Ertragsüberschuss CHF 2'158.00 = Ausgleich in SF)

Gemeinde Radelfingen Gesamtergebnis Gemeinde		Ergebnis Budget 2025		Datum 10.09.2024 / Seite 1
Ergebnisse	Budget 2025	Budget 2024	Rechnung 2023	
<b>Erfolgsrechnung</b>				
Betrieblicher Aufwand	6'370'544	5'650'365	5'114'943.78	
Betrieblicher Ertrag	5'447'569	5'111'129	4'683'907.46	
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-922'975</b>	<b>-539'236</b>	<b>-431'036.32</b>	
Finanzaufwand	157'066	219'815	103'064.19	
Finanzertrag	893'126	771'222	353'383.35	
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>736'060</b>	<b>551'407</b>	<b>250'319.16</b>	
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-186'915</b>	<b>12'171</b>	<b>-180'717.16</b>	
Ausserordentlicher Aufwand	90'371	37'350	120'722.32	
Ausserordentlicher Ertrag	279'444	275'000	267'387.65	
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>189'073</b>	<b>237'650</b>	<b>146'665.33</b>	
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>2'158</b>	<b>249'821</b>	<b>-34'051.83</b>	

Der Buchgewinn aus dem Verkauf Bauparzelle Jucher (Mischzone) von CHF 534'026.00 wurde im Budget 2025 aufgenommen.

Die im Finanzplan prognostizierten Aufwandüberschüsse ab 2026 der nächsten Planjahre werden über den Abbau des Eigenkapitals ausgeglichen.

### Investitionsrechnung

Investitionsrechnung			
Investitionsausgaben	600'000	1'000'000	205'710.25
Investitionseinnahmen	60'000		
<b>Ergebnis Investitionsrechnung</b>	<b>-540'000</b>	<b>-1'000'000</b>	<b>-205'710.25</b>

Die Investitionen betreffen den Baukredit GEP Landwirtschaft. Es wird mit Einnahmen von Privaten (Beiträge an Pumpwerk Auli) von CHF 60'000.00 gerechnet.

## Finanzierungsergebnis

Gemeinde Radelfingen EINWOHNERGEMEINDE	Übersicht		Datum 10.09.2024 / Seite 1
Selbstfinanzierung / Finanzierungsergebnis	Budget 2025	Budget 2024	Rechnung 2023
Ergebnis Gesamthaushalt	2'158	249'821	-34'051.83
Abschreibung Verwaltungsvermögen	167'398	174'017	167'397.05
Einlagen in Fonds und Spezialfinanzierungen	775'929	230'520	205'647.80
Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	-27'340	-37'931	-27'339.65
Wertberichtigung Darlehen Verwaltungsvermögen			
Wertberichtigung Beteiligungen Verwaltungsvermögen			
Abschreibungen Investitionsbeiträge			
Einlagen in das Eigenkapital	90'371	37'350	120'572.32
Entnahmen aus dem Eigenkapital	-279'444	-275'000	-267'387.65
<b>Selbstfinanzierung</b>	<b>729'072</b>	<b>378'777</b>	<b>164'988.04</b>
<b>Nettoinvestitionen</b>			
Investitionsausgaben	600'000	1'000'000	205'710.25
Investitionseinnahmen	60'000		
<b>Nettoinvestitionen</b>	<b>540'000</b>	<b>1'000'000</b>	<b>205'710.25</b>
<b>Finanzierungsergebnis</b> (+ = Finanzierungsüberschuss / - = Finanzierungsfehlbetrag)	<b>189'072</b>	<b>-621'223</b>	<b>-40'722.21</b>

Im Budget 2025 entsteht ein Finanzierungsüberschuss von CHF 189'072.00. Die Anschlussgebühren für das GEP wurden im Budget 2025 in der Erfolgsrechnung mit CHF 648'000.00 aufgenommen. Diese müssen gemäss Vorgaben von HRM2 in die SF Werterhalt Abwasser eingelegt werden und sind einmalig. Ohne diese Einlage würde ein Finanzierungsfehlbetrag von CHF 458'928.00 entstehen, welcher durch neue Fremdmittel bzw. Abbau noch vorhandenen, flüssigen Mittel oder Verkauf von Anlagevermögen finanziert werden müsste.

## Ergebnis Allgemeiner Haushalt (ohne Aufwandüberschuss der Spezialfinanzierungen)

Gemeinde Radelfingen Allgemeiner Haushalt	Ergebnis Budget 2025		Datum 10.09.2024 / Seite 1
Ergebnisse	Budget 2025	Budget 2024	Rechnung 2023
<b>Erfolgsrechnung</b>			
Betrieblicher Aufwand	5'060'151	4'916'665	4'396'680.82
Betrieblicher Ertrag	4'227'800	4'566'940	4'172'067.52
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-832'351</b>	<b>-349'725</b>	<b>-224'613.30</b>
Finanzaufwand	157'066	219'815	103'064.19
Finanzertrag	893'126	771'222	353'383.35
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>736'060</b>	<b>551'407</b>	<b>250'319.16</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-96'291</b>	<b>201'682</b>	<b>25'705.86</b>
Ausserordentlicher Aufwand	90'371	37'350	120'722.32
Ausserordentlicher Ertrag	279'444	275'000	267'387.65
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>189'073</b>	<b>237'650</b>	<b>146'665.33</b>
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>92'782</b>	<b>439'332</b>	<b>172'371.19</b>

### Ergebnis Spezialfinanzierung Wasser

Gemeinde Radelfingen		Gestufter Erfolgsausweis		Datum 07.08.2024 / Seite 1
Wasserversorgung	Budget 2025	Budget 2024	Rechnung 2023	
<b>Betrieblicher Aufwand</b>				
30	Personalaufwand	12'820	25'950	14'910.10
31	Sach- und übriger Betriebsaufwand	113'372	92'591	101'993.21
33	Abschreibungen Verwaltungsvermögen	3'965	3'965	3'965.00
35	Einlagen in Fonds und Spezialfinanzierungen	97'929	97'900	95'924.80
36	Transferaufwand	24'380	35'210	35'210.00
37	Durchlaufende Beiträge	0	0	0.00
	<b>Total Betrieblicher Aufwand</b>	<b>252'446</b>	<b>255'616</b>	<b>252'003.11</b>
<b>Betrieblicher Ertrag</b>				
40	Fiskalertrag	0	0	0.00
41	Regalien und Konzessionen	0	0	0.00
42	Entgelte	201'941	203'000	197'436.70
43	Verschiedene Erträge	0	0	0.00
45	Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	3'965	3'965	3'965.00
46	Transferertrag	0	0	0.00
47	Durchlaufende Beiträge	0	0	0.00
	<b>Total Betrieblicher Ertrag</b>	<b>205'906</b>	<b>206'965</b>	<b>201'401.70</b>
	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-46'540</b>	<b>-48'651</b>	<b>-50'601.41</b>
<b>Finanzierung</b>				
34	Finanzaufwand	0	0	0.00
44	Finanzertrag	0	0	0.00
	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0.00</b>
	<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-46'540</b>	<b>-48'651</b>	<b>-50'601.41</b>
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>				
38	Ausserordentlicher Aufwand	0	0	0.00
48	Ausserordentlicher Ertrag	0	0	0.00
	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0.00</b>
	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>-46'540</b>	<b>-48'651</b>	<b>-50'601.41</b>

### Ergebnis Spezialfinanzierung Abwasser

Gemeinde Radelfingen		Gestufter Erfolgsausweis		Datum 07.08.2024 / Seite 1
Abwasserentsorgung	Budget 2025	Budget 2024	Rechnung 2023	
<b>Betrieblicher Aufwand</b>				
30	Personalaufwand	709	1'740	441.37
31	Sach- und übriger Betriebsaufwand	105'800	60'300	96'026.25
33	Abschreibungen Verwaltungsvermögen	23'375	32'724	23'374.65
35	Einlagen in Fonds und Spezialfinanzierungen	678'000	132'620	109'723.00
36	Transferaufwand	136'500	136'600	136'046.00
37	Durchlaufende Beiträge	0	0	0.00
	<b>Total Betrieblicher Aufwand</b>	<b>944'384</b>	<b>363'984</b>	<b>365'611.27</b>
<b>Betrieblicher Ertrag</b>				
40	Fiskalertrag	0	0	0.00
41	Regalien und Konzessionen	0	0	0.00
42	Entgelte	884'400	200'000	180'823.25
43	Verschiedene Erträge	0	0	0.00
45	Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	23'375	32'724	23'374.65
46	Transferertrag	0	0	0.00
47	Durchlaufende Beiträge	0	0	0.00
	<b>Total Betrieblicher Ertrag</b>	<b>907'775</b>	<b>232'724</b>	<b>204'197.90</b>
	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-36'609</b>	<b>-131'260</b>	<b>-161'413.37</b>
<b>Finanzierung</b>				
34	Finanzaufwand	0	0	0.00
44	Finanzertrag	0	0	0.00
	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0.00</b>
	<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-36'609</b>	<b>-131'260</b>	<b>-161'413.37</b>
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>				
38	Ausserordentlicher Aufwand	0	0	0.00
48	Ausserordentlicher Ertrag	0	0	0.00
	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0.00</b>
	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>-36'609</b>	<b>-131'260</b>	<b>-161'413.37</b>

Die Gebühren im Bereich Abwasser wurden im Jahr 2020 gesenkt, mit dem Ziel, das Eigenkapital abzubauen. Mit den prognostizierten Aufwandüberschüssen vom 2024 und 2025 würde das Eigenkapital im 2025 einen Finanzfehlbetrag ausweisen. Somit werden die Gebühren ab 2025 erhöht (siehe Punkt 2.1).

### Ergebnis Spezialfinanzierung Abfall

Gemeinde Radelfingen

Gestufter Erfolgsausweis

Datum 07.08.2024 / Seite 1

Abfall	Budget 2025	Budget 2024	Rechnung 2023
<b>Betrieblicher Aufwand</b>			
30 Personalaufwand	713	720	535.83
31 Sach- und übriger Betriebsaufwand	85'600	90'280	78'729.20
33 Abschreibungen Verwaltungsvermögen	0	0	0.00
35 Einlagen in Fonds und Spezialfinanzierungen	0	0	0.00
36 Transferaufwand	27'250	23'100	21'383.55
37 Durchlaufende Beiträge	0	0	0.00
<b>Total Betrieblicher Aufwand</b>	<b>113'563</b>	<b>114'100</b>	<b>100'648.58</b>
<b>Betrieblicher Ertrag</b>			
40 Fiskalertrag	0	0	0.00
41 Regalien und Konzessionen	0	0	0.00
42 Entgelte	106'088	104'500	106'240.34
43 Verschiedene Erträge	0	0	0.00
45 Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	0	0	0.00
46 Transferertrag	0	0	0.00
47 Durchlaufende Beiträge	0	0	0.00
<b>Total Betrieblicher Ertrag</b>	<b>106'088</b>	<b>104'500</b>	<b>106'240.34</b>
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>-7'475</b>	<b>-9'600</b>	<b>5'591.76</b>
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>			
34 Finanzaufwand	0	0	0.00
44 Finanzertrag	0	0	0.00
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0.00</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>-7'475</b>	<b>-9'600</b>	<b>5'591.76</b>
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>			
38 Ausserordentlicher Aufwand	0	0	0.00
48 Ausserordentlicher Ertrag	0	0	0.00
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0.00</b>
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>	<b>-7'475</b>	<b>-9'600</b>	<b>5'591.76</b>

### Ergebnis Spezialfinanzierung Liegenschaften Finanzvermögen

Die im Bereich Reparaturen/Unterhalt anfallenden Aufwendungen von CHF 18'500.00 werden der Spezialfinanzierung belastet. Die Einlage wurde gemäss Reglement (Teilrevision an Gemeindeversammlung vom 14.09.2020) in der Gemeinderatskompetenz auf 1,5% des Gebäudeversicherungswertes festgesetzt. Die Einlage von CHF 90'300.00 wurde entsprechend budgetiert.

Die Spezialfinanzierung wird im Budgetjahr 2025 voraussichtlich um ca. CHF 71'800.00 erhöht und beträgt per Ende 2025, unter Berücksichtigung der Budgetannahmen für das Rechnungsjahr 2024, ca. CHF 769'295.17.

## Erfolgsrechnung

### Zusammenzug Gliederung nach Sachgruppen Erfolgsrechnung

Gemeinde Radelfingen EINWOHNERGEMEINDE		Erfolgsrechnung				Datum 10.09.2024 / Seite 1	
Sachgruppen	Aufwand	Budget 2025 Ertrag	Aufwand	Budget 2024 Ertrag	Aufwand	Rechnung 2023 Ertrag	
<b>AUFWAND</b>							
30	Personalaufwand	1'089'908	1'098'153		1'081'999.85		
31	Sach- und übriger Betriebsaufwand	1'315'637	1'288'362		1'094'560.95		
33	Abschreibungen Verwaltungsvermögen	167'398	174'017		167'397.05		
34	Finanzaufwand	157'066	219'815		103'064.19		
35	Einlagen in Fonds und Spezialfinanzierungen	775'929	230'520		205'647.80		
36	Transferaufwand	3'021'672	2'859'313		2'565'338.13		
38	Ausserordentliche verschiedene Aufwände	90'371	37'350		120'722.32		
39	Interne Verrechnungen	152'500	136'500		136'500.00		
<b>3</b>	<b>TOTAL AUFWAND</b>	<b>6'770'481</b>	<b>6'044'030</b>		<b>5'475'230.29</b>		
<b>ERTRAG</b>							
40	Fiskalertrag		3'247'311	3'624'300		3'225'202.30	
41	Regalien und Konzessionen		55'000	55'000		51'608.25	
42	Entgelte		1'398'259	692'045		718'345.34	
44	Finanzertrag		893'126	771'222		353'383.35	
45	Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen		27'340	37'931		27'339.65	
46	Transferertrag		719'659	701'853		661'411.92	
48	Ausserordentlicher Ertrag		279'444	275'000		267'387.65	
49	Interne Verrechnungen		152'500	136'500		136'500.00	
<b>4</b>	<b>TOTAL ERTRAG</b>		<b>6'772'639</b>	<b>6'293'851</b>		<b>5'441'178.46</b>	
<b>ABSCHLUSS</b>							
90	Abschluss Erfolgsrechnung	2'158		249'821		34'051.83	
<b>9</b>	<b>ABSCHLUSSKONTEN</b>	<b>2'158</b>		<b>249'821</b>		<b>34'051.83</b>	
<b>GESAMTTOTAL</b>		<b>6'772'639</b>	<b>6'772'639</b>	<b>6'293'851</b>	<b>6'293'851</b>	<b>5'475'230.29</b>	

### Zusammenzug Erfolgsrechnung nach funktionaler Gliederung (ohne Aufwandüberschuss der Spezialfinanzierungen)

Gemeinde Radelfingen EINWOHNERGEMEINDE ohne Spezialfinanzierung		Erfolgsrechnung				Datum 10.09.2024 / Seite 1	
Funktionale Gliederung	Aufwand	Budget 2025 Ertrag	Aufwand	Budget 2024 Ertrag	Aufwand	Rechnung 2023 Ertrag	
0	Allgemeine Verwaltung Nettoergebnis	801'883	179'075 622'808	869'495	177'000 692'495	830'529.48	179'812.45 650'717.03
1	Öffentliche Ordnung und Sicherheit, Verteidigung Nettoergebnis	182'859	99'905 82'954	175'220	97'905 77'315	175'956.65	103'937.90 72'018.75
2	Bildung Nettoergebnis	1'706'107	225'249 1'480'858	1'546'417	213'766 1'332'651	1'282'122.36	169'490.35 1'112'632.01
3	Kultur, Sport und Freizeit, Kirche Nettoergebnis	58'015	58'015	52'555	52'555	51'983.16	51'983.16
4	Gesundheit Nettoergebnis	6'600	6'600	11'400	11'400	10'167.75	10'167.75
5	Soziale Sicherheit Nettoergebnis	1'302'417	60'605 1'241'812	1'242'266	82'892 1'159'374	1'127'804.48	65'828.52 1'061'975.96
6	Verkehr und Nachrichtenübermittlung Nettoergebnis	690'135	109'850 580'285	688'382	81'100 607'282	648'597.94	107'351.80 541'246.14
7	Umweltschutz und Raumordnung Nettoergebnis	88'084	17'400 70'684	87'093	18'900 68'193	80'880.00	22'198.85 58'681.15
8	Volkswirtschaft Nettoergebnis	24'496 46'504	71'000	32'498 38'502	71'000	26'397.85 38'126.95	64'524.80
9	Finanzen und Steuern Nettoergebnis	692'274 4'097'512	4'789'786	1'044'336 3'962'763	5'007'099	694'898.85 3'521'295.00	4'216'193.85
<b>Total Aufwand</b>		<b>5'552'870</b>		<b>5'749'662</b>		<b>4'929'338.52</b>	
<b>Total Ertrag</b>			<b>5'552'870</b>		<b>5'749'662</b>		<b>4'929'338.52</b>
<b>Aufwandüberschuss</b>							
<b>Ertragsüberschuss</b>							

## Investitionsrechnung

### Zusammenzug Investitionsrechnung nach funktionaler Gliederung (1-stellige Kontenstufe)

Gemeinde Radelfingen		Investitionsrechnung				EINWOHNERGEMEINDE Datum 07.08.2024 / Seite 1	
Funktionale Gliederung		Budget 2025		Budget 2024		Rechnung 2023	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
7	Umweltschutz und Raumordnung Nettoaussgaben/-einnahmen	600'000	60'000 540'000	1'000'000	1'000'000	205'710.25	179'330.75 26'379.50
9	Finanzen und Steuern Nettoaussgaben/-einnahmen					26'379.50	26'379.50
	<b>Total Investitionsausgaben</b>	<b>600'000</b>		<b>1'000'000</b>		<b>205'710.25</b>	
	<b>Total Investitionseinnahmen</b>		<b>60'000</b>				<b>205'710.25</b>
	<b>Nettoinvestition</b>		<b>540'000</b>		<b>1'000'000</b>		
	<b>Überschuss Investitionsrechnung</b>						

*Die einzelnen Investitionen sind unter Punkt 2.3 aufgelistet.*

## Eigenkapitalnachweis

Der Eigenkapitalnachweis zeigt die Ursachen der Veränderungen über die einzelnen Positionen. Er soll die Transparenz und die Analyse der finanziellen Situation der Gemeinde erleichtern.

## Auswertungen

*Der Eigenkapitalnachweis wird jeweils in den Jahresrechnungen präsentiert.*

## Kommentare zu den Auswertungen

### Spezialfinanzierungen im Eigenkapital

Die Spezialfinanzierungen sind unter Punkt 3.3 - 3.6 bereits erläutert worden.

### Verwaltete unselbständige Stiftungen im Eigenkapital

Die Einwohnergemeinde Radelfingen verwaltet keine Fonds, Legate oder Stiftungen im Eigenkapital.

### Neubewertungsreserve / Schwankungsreserve Finanzvermögen

Mit der Einführung von HRM2 musste das Finanzvermögen per 01.01.2016 neu bewertet werden. Diese Neubewertung richtete sich nach der Gemeindeverordnung (Anhang zu Artikel 81, Absatz 3 und Ziffer 3 der Übergangsbestimmungen).

Die berechnete und vom Gemeinderat am 11. April 2016 genehmigte Neubewertungsreserve von

netto CHF 2'091'504.00, wurde per 01.01.2016 erfolgsneutral auf das Konto 29600.00 verbucht. Im Rechnungsjahr 2016 wurde der Baulandverkauf Jucher im Betrage von CHF 240'000.00 wertberichtigt.

Im Rechnungsjahr 2020 wurde infolge neuer amtlicher Bewertungen die Wertverminderungen im Gesamtbetrag von CHF 173'560.00 der Reserve belastet.

Gemäss kantonalen Vorschriften und den Gemeinderatsbeschlüssen vom 11. Mai 2020 wurden im 2021 CHF 375'000.00 erfolgsneutral in die Schwankungsreserve überführt und CHF 260'500.00 werden erfolgswirksam linear vom 2021 bis 2025 aufgelöst.

Somit wird im Jahr 2025 die restlichen CHF 260'944.00 aufgelöst und der Saldo der Neubewertungsreserve beträgt somit CHF 0.00.

Die neu eröffnete Schwankungsreserve wird per 31.12.2025 CHF 375'000.00 betragen.

#### Bilanzüberschuss

Der bestehende Bilanzüberschuss wird sich aufgrund des Ertragsüberschusses um **CHF 92'782.00** erhöhen.

## Antrag des Gemeinderates gemäss Beschluss vom 9. September 2024

### Genehmigung Budget 2025

- Genehmigung Steueranlage für die Gemeindesteuern von **1,69 Einheiten**
- Genehmigung Steueranlage für die Liegenschaftssteuern von **1,3‰**
- Genehmigung des **Ertragsüberschusses** von **CHF 92'782.00**



EINWOHNERGEMEINDE RADELFINGEN  
CH-3036 DETLIGEN

[www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch)

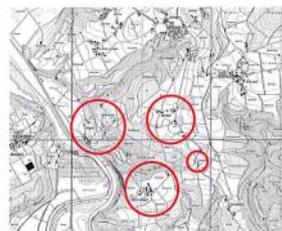
Detligen, 9. September 2024 / DS

### Budget 2025

#### Anlagen pro 2025

Einkommens- und Vermögenssteuer 1,69 Einheiten

Liegenschaftsteuer 1,3‰



### Ergebnisse der Finanzplanung

Finanzplanung Einwohnergemeinde Radelfingen 2023 - Grundvariante ( 0) Basis: Rechnung 2023

Bezeichnung	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	Mittelwert
<b>Prognose Erfolgsrechnung</b>								
Ergebnis Erfolgsrechnung	209'751	-251'111	1'054'847	-330'708	-474'931	-422'845	-436'680	
+ Total Investitionsfolgekosten	0	69'650	102'050	188'876	407'576	288'576	309'576	
Handlungsspielraum der Erfolgsrechnung	209'751	-181'461	1'156'897	-141'832	-67'355	-134'269	-127'104	
<b>Gesamt Nettoinvestitionen</b>								
	0	1'193'000	540'000	204'000	440'000	300'000	300'000	
<b>Prognose der Belastung</b>								
Gesamt Abschreibungen kalkulatorisch	0	33'860	50'060	80'766	96'266	108'266	120'266	
Gesamt Zinsen kalkulatorisch	0	35'790	51'990	58'110	71'310	80'310	89'310	
Gesamt sonstige Kosten/Erträge	0	0	0	50'000	240'000	100'000	100'000	
Total Investitionsfolgekosten	0	69'650	102'050	188'876	407'576	288'576	309'576	
Handlungsspielraum der Erfolgsrechnung	209'751	-181'461	1'156'897	-141'832	-67'355	-134'269	-127'104	
UNTER-/ÜBERDECKUNG	209'751	-251'111	1'054'847	-330'708	-474'931	-422'845	-436'680	
<b>Eigenkapital (+) / Bilanzfehlbetrag (-)</b>								
	3'326'306	3'075'194	4'130'041	3'799'333	3'324'402	2'901'557	2'464'877	
<b>Finanzkennzahlen</b>								
Selbstfinanzierungsgrad	0.00	0.00	316.93	72.15	0.00	0.00	0.00	41.65
Selbstfinanzierungsanteil	3.94	-6.50	24.02	2.61	-3.46	-2.28	-3.06	3.14
Zinsbelastungsanteil	0.23	0.89	-0.35	0.51	0.96	1.26	1.59	0.68
Kapitaldienstanteil	3.53	4.77	2.70	4.69	5.55	5.71	5.89	4.62
Bruttoverschuldungsanteil	102.25	102.37	57.22	79.18	95.52	105.25	116.25	92.27
Investitionsanteil	0.00	21.66	10.11	9.19	7.31	5.13	5.11	8.88
Einwohnerzahl	1'230	1'230	1'230	1'230	1'230	1'230	1'230	1'230
Pro Kopf Verschuldung	-5'271	-3'992	-4'309	-3'995	-3'375	-2'921	-2'448	-3'759

**Investitionsrechnung**  
**Finanzplanung Einwohnergemeinde Radelfingen ( 0) Basis: Rechnung 2023**

Konto	Bezeichnung	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	Später	Total	Proj.
<b>2</b>	<b>Bildung</b>										
21	Obligatorische Schule	0	0	0	0	300'000	300'000	300'000	1'550'000	2'450'000	0
217	Schulliegenschaften	0	0	0	0	300'000	300'000	300'000	1'550'000	2'450'000	0
2170	Schulliegenschaften	0	0	0	0	300'000	300'000	300'000	1'550'000	2'450'000	0
2170.5040.01	Sanierung SH Eggenweg 5 (z.B. Heizung, Fassade)	0	0	0	0	300'000	300'000	300'000	1'550'000	2'450'000	45
<b>6</b>	<b>Verkehr und Nachrichtenübermittlung</b>										
61	Strassenverkehr	0	0	0	250'000	140'000	0	0	571'000	961'000	0
615	Gemeindestrassen	0	0	0	250'000	140'000	0	0	571'000	961'000	0
6150	Gemeindestrassen	0	0	0	50'000	140'000	0	0	571'000	761'000	0
6150.5010.99	Nach GEP, Sanierung Runtigenstrasse	0	0	0	0	140'000	0	0	0	140'000	30
6150.5010.99	Sanierung Strasse Matzwil	0	0	0	0	0	0	0	51'000	51'000	40
6150.5010.99	Sanierung Strasse Jucher	0	0	0	0	0	0	0	150'000	150'000	38
6150.5010.99	Sanierung Strasse im Holz Radelfingen	0	0	0	0	0	0	0	45'000	45'000	36
6150.5010.99	Sanierung Strasse Bodenacher, Radelfingen	0	0	0	0	0	0	0	60'000	60'000	37
6150.5010.99	Projekt Sunnhale, Radelfingen, Strasse	0	0	0	0	0	0	0	85'000	85'000	18
6150.5010.99	Projekt Eggenweg, Radelfingen, Strasse	0	0	0	0	0	0	0	80'000	80'000	24
6150.5010.99	Nach GEP, Sanierung Oltigenstrasse	0	0	0	50'000	0	0	0	0	50'000	27
6150.5010.99	Projekt Gewerbegasse, Detligen, Strasse	0	0	0	0	0	0	0	100'000	100'000	21
619	Strassen, übriges	0	0	0	200'000	0	0	0	0	200'000	0
6191	Werkhof	0	0	0	200'000	0	0	0	0	200'000	0
6191.5060.00	Ersatz Fahrzeug Werkhof (Ladog)	0	0	0	200'000	0	0	0	0	200'000	48
<b>7</b>	<b>Umweltschutz und Raumordnung</b>										
71	Wasserversorgung	0	1'193'000	540'000	-46'000	0	0	0	610'000	2'297'000	0
710	Wasserversorgung	0	0	0	77'400	0	0	0	385'000	462'400	0
7101	Wasserversorgung [Gemeindebetrieb]	0	0	0	77'400	0	0	0	385'000	462'400	0
7101.5031.04	Projekt Eggenweg, Radelfingen, Wasser	0	0	0	0	0	0	0	165'000	165'000	25
7101.5031.04	Projekt Gewerbegasse, Detligen, Wasser	0	0	0	0	0	0	0	100'000	100'000	22
7101.5031.04	Projekt im Holz, Wasser	0	0	0	0	0	0	0	60'000	60'000	49
7101.5031.04	Projekt Sunnhale, Radelfingen, Wasser	0	0	0	0	0	0	0	60'000	60'000	19

**Investitionsrechnung**  
**Finanzplanung Einwohnergemeinde Radelifingen 2023 - Grundvariante ( 0 ) Basis: Rechnung 2023**

Konto	Bezeichnung	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	Später	Total	Proj.
7101.5090.00	Umrüstung Wasser-/Abwasserzähler	0	0	0	77'400	0	0	0	0	77'400	50
<b>72</b>	<b>Abwasserentsorgung</b>										
720	Abwasserentsorgung	0	1'193'000	540'000	-123'400	0	0	0	225'000	1'834'600	0
7201	Abwasserentsorgung [Gemeindebetrieb]	0	1'193'000	540'000	-123'400	0	0	0	225'000	1'834'600	0
7201.5032.04	Projekt Eggenweg, Radelifingen, Abwasser	0	1'193'000	540'000	-123'400	0	0	0	225'000	1'834'600	0
7201.5032.04	Projekt Sunnhale, Radelifingen, Abwasser	0	0	0	0	0	0	0	135'000	135'000	26
7201.5032.04	Projekt GEP / Baukredit	0	1'300'000	600'000	142'000	0	0	0	60'000	60'000	20
7201.5032.04	Projekt Gewerbegasse, Detligen, Abwasser	0	0	0	0	0	0	0	30'000	30'000	23
7201.5032.10	Sanierung Pumpwerk Ostermanigen/Landerswil	0	193'000	0	0	0	0	0	0	193'000	52
7201.5090.00	Umrüstung Wasser-/Abwasserzähler	0	0	0	77'400	0	0	0	0	77'400	51
7201.6310.00	Projekt GEP/KLARA, Subventionen	0	-300'000	0	-322'200	0	0	0	0	-622'200	32
7201.6370.01	Projekt GEP/KLARA, Anteil Pumpwerk Auli, Private	0	0	-30'000	0	0	0	0	0	-30'000	32
7201.6370.02	Projekt GEP/KLARA, Anteil Planungskosten Private	0	0	-30'000	-20'600	0	0	0	0	-50'600	32
<b>79</b>	<b>Raumordnung</b>										
790	Raumordnung	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
7900	Raumordnung allgemein	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
7900.5290.00	Ortsplanungsrevision 2020/21	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13
<b>Total Ausgaben:</b>		<b>0</b>	<b>1'493'000</b>	<b>600'000</b>	<b>546'800</b>	<b>440'000</b>	<b>300'000</b>	<b>300'000</b>	<b>2'731'000</b>	<b>6'410'800</b>	
<b>Total Einnahmen:</b>		<b>0</b>	<b>-300'000</b>	<b>-60'000</b>	<b>-342'800</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-702'800</b>	
<b>Nettoinvestitionen:</b>		<b>0</b>	<b>1'193'000</b>	<b>540'000</b>	<b>204'000</b>	<b>440'000</b>	<b>300'000</b>	<b>300'000</b>	<b>2'731'000</b>	<b>5'708'000</b>	

## Traktandum Nr. 2 / Verpflichtungskredit Ersatz Wasserleitung Oberruntigen

Referent: Gemeinderat Stephan Hurni

Die Trinkwasserleitung im Dorf Oberruntigen wurde im Jahr 1960/61 gebaut - wie der grösste Teil der Wasserversorgung im oberen Gemeindegebiet. Nun wird das ganze Dorf Oberruntigen an das Abwassernetz angeschlossen und somit wird ein neues Leitungsnetz für Abwasser gebaut, die sogenannte Generelle Entwässerungsplanung in der Landwirtschaftszone, GEP Landwirtschaft. Nach ersten Überlegungen und Abschätzungen durch den zuständigen Ingenieur wurde uns empfohlen, die Trinkwasserleitung bestehen zu lassen, weil wir grundsätzlich die neue Abwasserleitung mit genügend Abstand ebenfalls in die Dorfstrasse verlegen können, die Leitung mit einem Alter von gut 60 Jahren noch nicht abgeschrieben ist und die erwartete Lebensdauer noch nicht erreicht hat. Deshalb wurde bei der Planung der Arbeiten zum GEP Landwirtschaft davon ausgegangen, diese Trinkwasserleitung nicht zu ersetzen. Nach genauerem Abklären und Einsehen der Pläne, dem Anhören des Brunnenmeisters und der durchführenden Baufirma wurde die Angelegenheit nochmals aufgegriffen.

Einige Eckpunkte zur Trinkwasserversorgung in Oberruntigen:

- Bestand: Eternitleitung aus dem Jahre 1960
- Der Druck auf dieser Leitung ist mit 12 Bar sehr hoch
- Bestehende Wasserleitung teilweise sehr nahe an der geplanten neuen Abwasserleitung
- Distanz letzter Streckenschieber (bei Liegenschaft Jordi) bis Ende Leitung: ca. 900 Meter

Die Wasserleitungen haben grundsätzlich eine Abschreibungsdauer von 80 Jahren (Anhang 2 zu Art. 83 Abs. 2 GV), allerdings ist die Leitung nun doch schon 64 Jahre alt und durch die erwähnten Punkte ist die Gefahr bereits während der Bauarbeiten gross, dass es einen Bruch geben könnte. Die Abschreibungsdauer muss je nach Gegebenheit überhaupt nicht mit der effektiven Lebensdauer übereinstimmen. Die Baufirma hat uns ermahnt, dass beim Auffüllen und Verdichten des Auffüllmaterials eine grosse Gefahr besteht, dass die Leitung bersten könnte und sie darum keine Verantwortung übernehmen können und somit vorher eine Abmahnung erteilen. Zudem wissen wir auch nicht, wie genau die vorhandenen Pläne stimmen und eventuell die Leitung noch näher an die neue Leitung kommt. Einmal müssten wir die Trinkwasserleitung noch queren.

All diese Tatsachen wurden im Gemeinderat ebenfalls diskutiert und der Gemeinderat ist zum Schluss gekommen, diese Leitung ebenfalls zu ersetzen, gemäss den oben erwähnten Gründen.

Kostenschätzung von Samuel Baumann, Projektleiter GEP (RSW AG):

Kostenschätzung +/- 15 %		
alle Kosten in CHF	Hauptleitung+Hausanschlüsse:	L = ca. 245 m
<b>Baumeisterarbeiten</b>	Grabenbau, Strassenbau	95'000
<b>Sanitärarbeiten</b>	Rohrleitungen, Armaturen, Hydranten	95'000
<b>Bauwerkskosten Netto exkl. MwSt.</b>		<b>190'000</b>
<b>Bauingenieur</b>	Planung + Realisierung	19'000
<b>Einmass, Leitungskataster</b>		2'000
<b>Baunebenkosten</b>	geschätzt	3'000
<b>Erstellungskosten Netto exkl. MwSt.</b>		<b>214'000</b>
<b>Unvorhergesehenes, Reserve ca.</b>		17'270
<b>Gesamttotal Netto exkl. MwSt.</b>		<b>231'270</b>
<b>Mehrwertsteuer 8.1% (gerundet)</b>		18'730
<b>Anlagekosten inkl. MWSt.</b>		<b>250'000</b>
<b>Nicht enthalten</b>		

Die Kosten dafür belaufen sich über der Kreditkompetenz des Gemeinderates, deshalb wird das Geschäft an der Gemeindeversammlung traktandiert. Der Gemeinderat empfiehlt, diesen Kredit anzunehmen, um diesen Teil der Trinkwasserversorgung zu sanieren. Effektiv ist die bisherige Leitung bereits abgeschrieben, entgegen dem was oben erwähnt ist. Mit der Einführung von HRM2 wurden keine Vermögenswerte von Wasserleitungen übernommen.

Deshalb muss beim Ersatz dieser Leitung keine sofortige Abschreibung gemacht werden. Da es sich hiermit um werterhaltende Kosten handelt, kann der Betrag von der SF Wasserversorgung Werterhalt entnommen werden. Diese wies per 31.12.2023 einen Bestand von CHF 1'189'447.00 auf.

Für das Projekt GEP bedeutet dies, dass die Bauarbeiten im Dorf Oberruntigen erst Mitte Januar starten dürfen (30 Tage nach GV). Es kann durchaus sein, dass der Baustart im Dorf Oberruntigen sogar noch später erfolgt; je nach Baufortschritt im Gebiet Oltigen und Matzwil. Weiter bestimmen die Verfügbarkeit von Material und der Arbeitseinsatz von Drittfirmen (Schaltschränke, Anschlüsse BKW, Elektroplaner) das weitere Vorgehen resp. das Bauprogramm.

### **Antrag**

***Der Gemeinderat beantragt, dem Projekt und damit einem Verpflichtungskredit von CHF 250'000.00 zuzustimmen.***

## **Traktandum Nr. 3 / Verpflichtungskredit Umlegung Bewirtschaftungsweg Ostermanigen/Hüttenmatt**

Referent: Gemeinderat Andreas Messerli

### **Problemstellung / Geschichtsschreibung**

Die Böschung am Grossmattweg rutscht seit längerem Richtung Chästelgraben. Davon betroffen ist auch der an der Böschungsoberkante verlaufende Bewirtschaftungsweg. Dieser weist starke Verformungen auf und der Asphaltbelag ist gerissen. Im Sommer 2023 wurde durch die Firma R. Tschannen GmbH mit Stabilisierungsmassnahmen in der Böschung zwischen Bewirtschaftungsweg und Chästelgraben begonnen. Vorgesehen war eine Böschungssicherung mittels Holzkastensystem. Es zeigte sich, dass wegen des Hangwassers und der



Felsoberfläche mit der vorgesehenen Massnahme die gewünschte Hangstabilisierung nicht erreicht werden kann. Es wurde eine geologische Baugrunduntersuchung an die SolGeo AG in Auftrag gegeben. Das Resultat dieser Untersuchungen ergab, dass die geeignetste Methode zur Sicherung des Strassenkörpers eine Betonsickermauer auf Mikropfählen verankert in den felsigen Untergrund ist. Mit dem Wasserbauingenieur OIK III, Jörg Bucher, wurde vor Ort im April 2024 die Situation begutachtet und Möglichkeiten der Hangstabilisierung zum Chästelgraben (Gewässer) besprochen. Seitens Wasserbaus sind keine Subventionen für die Hangsicherungen möglich.

### **Vorgesehene Sanierungsvariante**

Als Alternative zu einer Böschungssicherung mittels Betonriegel wurde die Verlegung des Bewirtschaftungsweges von der Böschungskante weg geprüft. Angedacht wäre die Verschiebung der Strasse um ca. 10 m mit Rückbau / Rekultivierung der vorhandenen Strassen inkl. Verbindung zur Ortsverbindungsstrasse. Mit dem betroffenen Grundeigentümer (Martin Schori) fand im September 2024 eine Information vor Ort statt. Es zeigt sich, dass er Hand bieten würde für eine Verlegung

der Strasse bei gleichzeitiger, unentgeltlicher Übergabe der Restflächen aus den Strassenparzellen (+335m<sup>2</sup>) an ihn. An selbiger Besprechung wurde auch eine Asphaltierung des östlichen Weganschlusses an die Ortsverbindungsstrasse thematisiert. Dieser Strassenabschnitt, insbesondere der Kurvenbereich, ist durch das häufige Befahren beschädigt. Eine Asphaltierung würde eine dauerhafte Verbesserung bewirken. Basierend auf diesen Abklärungen wurde beschlossen, ein Projekt für die Verlegung des Bewirtschaftungsweges und die Asphaltierung des Strassenanschlusses ausarbeiten zu lassen.

### Kostenvoranschlag

		Bewirtschaftungsweg	Strassenanschluss
Bauwerkskosten	Fr.	42'000.-	16'000.-
Honorare (Vorarbeiten)	Fr.	6'000.-	1'000.-
Honorar Bewilligung / Realisierung	Fr.	4'000.-	2'000.-
Baunebenkosten	Fr.	8'000.-	2'000.-
Unvorhergesehenes ca. 5 %	Fr.	2'905.-	1'202.-
Mehrwertsteuer 8.1 %	Fr.	5'095.-	1'798.-
<b>Total Kosten</b>	<b>Fr.</b>	<b>68'000.-</b>	<b>24'000.-</b>

### Antrag

**Der Gemeinderat beantragt, dem Projekt und damit einem Verpflichtungskredit von CHF 100'000.00 zuzustimmen.**

### Mitteilung des Gemeinderates / Verschiedenes aus der Versammlung

Leitung: Gemeindepräsidentin Christine Gerber

#### Projekt GEP (Generelle Entwässerungsplanung) - Stand des Projekts

Das Projekt GEP Landwirtschaft in den Gebieten Oltigen, Matzwil und Oberruntigen hat bekanntlich Anfang dieses Jahres gestartet. Zuerst wurden in Oltigen die gemeindeeigenen Leitungen gebaut, ebenfalls wurden zum Teil Leitungen für die BKW und die Swisscom erstellt. Die Druckleitung nach Ostermanigen und die Pumpschächte wurden ebenfalls erstellt. Bis auf wenige kurze Teilstücke sind in Oltigen die gemeindeeigenen Leitungen erstellt. Diese Teile werden zusammen mit den Hausanschlüssen erstellt. Die ganze Bauzeit in Oltigen hat länger gedauert als am Anfang angenommen. Dies hat verschiedene Gründe: die Bauequipe bestand meist nur aus 3 Personen, bei Fräsarbeiten war noch eine zweite Gruppe vor Ort. Die Bauleitung hat hier anders gerechnet. Dann musste auch auf das Wetter Rücksicht genommen werden, zum Teil war es zu nass. Probleme gab es mit Grundwasser entlang des Stausees. Deshalb mussten andere Pumpschächte als geplant eingebaut werden. Weiter gab es einige Zusatzarbeiten, wie verlegen einer Sickerleitung, Ersatz Trinkwasserleitung und noch einige kleine Arbeiten.

Nachdem die Equipe in Oltigen fertig war, zügelten sie nach Matzwil und Oberruntigen. Dort wurden die Arbeiten im Feld (Ackerland) vorangetrieben um das Wetterrisiko zu minimieren. Stand Ende Oktober sind alle Fräsarbeiten im Ackerland erledigt und auch die meisten konventionellen Grabarbeiten im Ackerland sind erfolgt.

Im September ist leider unser Ingenieur, Robert Stegemann, welcher das Projekt geplant hat und ebenfalls die Bauleitung machte für unbestimmte Zeit infolge Krankheit ausgefallen. Die Firma Lüscher & Aeschlimann AG aus Ins (Firma von Robert Stegemann) ist mit der Firma RSW AG in Lyss am Fusionieren, deshalb bestand bereits eine Zusammenarbeit. Somit übernahm Daniel Kienner als Ingenieur unser Projekt und die Bauleitung wurde an Samuel Baumann übertragen, welcher in Detligen wohnhaft ist. Samuel muss sich ins Projekt einarbeiten, er macht dies sehr gut

und wir konnten die meisten Probleme bereits lösen. Während dem Projekt, in den letzten Wochen, wurde entschieden, in Oberruntigen ebenfalls die Trinkwasserleitung zu ersetzen (s. GV-Traktandum Nr. 2). Diese Sache ist sicher sinnvoll, auch wenn nicht von Anfang an so geplant.

Das weitere Vorgehen:

Im Moment werden noch die Grabarbeiten im Ackerland fertig erstellt. Dann sind noch 3 Pumpwerke zu erstellen in Matzwil und Oberruntigen und wie erwähnt die Abwasserleitung im Dorf Oberruntigen zusammen mit der Trinkwasserleitung zu bauen. Sobald die Pumpwerke in Oltigen inkl. dasjenige in Ostermanigen in Betrieb sind, werden in Oltigen die Hausanschlüsse gebaut. Dies in zwei Teilen; zuerst diejenigen, welche mit der Firma Jetzer bauen, koordiniert durch die Bauführung über die Gemeinde. Danach diejenigen, welche einen anderen Baumeister damit beauftragen und auch die Bauleitung dafür selber organisieren. In Matzwil und Oberruntigen ist das Vorgehen mit den Hausanschlüssen dasselbe.

Wie das Bauprogramm aussieht resp. was wann wo gebaut wird, können wir nicht genau sagen. Das hängt vom Wetter und den Drittfirmen wie Pumpenlieferant, BKW, Sanitär, Tableaubauer und Elektriker ab. Sicher ist, dass in diesem Jahr noch keine Liegenschaften an die neue ARA angeschlossen werden. Dies erfolgt nicht vor Februar/März 2025.

Kosten:

Wir beschaffen uns laufend einen Überblick über die Kosten. Es entstehen sicher Mehrkosten, diese sind Stand heute jedoch in einer Grössenordnung, welche wir verantworten können. Das heisst im Bereich unter 10% der Projektkosten. Diese Mehrkosten bedeuten vor allem Mehraufwendungen resp. Mehrleistungen. Namentlich sind dies grössere Elektrobuffets und andere Pumpwerke als geplant, Grundwasserprobleme oder längere Leitungen für die Stromzufuhr, weil die BKW die Anschlusspunkte sehr spät mitgeteilt hat.

Gemeinderat Stephan Hurni

## Gemeinderat / Kommissionen

### Gemeinderatswahlen vom 24. November 2024

Für die Urnenwahlen vom 24. November 2024 sind folgende Wahlvorschläge rechtzeitig und vorschriftsgemäss auf der Gemeindeverwaltung eingegangen:

#### 1. Majorzwahl

Nach dem Grundsatz der Mehrheitswahl auf die Dauer von vier Jahren, vom 01.01.2025 - 31.12.2028

**Gemeinde- und Gemeinderatspräsidentin** (in einer Person)

**Gerber Christine, 1966**, Bäuerin, Oberruntigen (SVP / bisher)

Da für die Majorzwahl (Gemeindepräsidium) die Gesamtzahl der Vorgeschlagenen, die Zahl der zu besetzenden Sitze nicht übersteigt, hat der Gemeinderat, gestützt auf Art. 24 des Organisationsreglements, Anhang II über die Urnenwahlen, die Vorgeschlagene für die Amtsdauer vom 01.01.2025 bis 31.12.2028 ohne Wahlverhandlung als in stiller Wahl für gewählt erklärt.

Es findet somit nur ein öffentlicher Wahlgang (Proporzahlen) für die 7 Mitglieder des Gemeinderates am 24. November 2024 statt.

## 2. Proporzahlen

Für eine vierjährige Amtsdauer, vom 01.01.2025 - 31.12.2028, im Verhältniswahlverfahren

### 7 Mitglieder des Gemeinderates

#### Liste Nr. 1

##### Die Mitte

1. **Zimmermann Sonja, 1973**, selbstständig erwerbend, Detligen (die Mitte / bisher)
2. **Zimmermann Sonja, 1973**, selbstständig erwerbend, Detligen (die Mitte / bisher)
3. **Gfeller Timotheus, 1983**, Geschäftsführer, Jucher (parteilos / neu)
4. **Gfeller Timotheus, 1983**, Geschäftsführer, Jucher (parteilos / neu)
5. **Christen Angela, 1980**, kaufmännische Sachbearbeiterin, Detligen (parteilos / neu)
6. **Christen Angela, 1980**, kaufmännische Sachbearbeiterin, Detligen (parteilos / neu)
7. **Leer**

#### Liste Nr. 2

##### SVP Radelfingen

1. **Gerber Christine, 1966**, Bäuerin, Oberruntigen (SVP / bisher)
2. **Gerber Christine, 1966**, Bäuerin, Oberruntigen (SVP / bisher)
3. **Schori Martin, 1969**, Landwirt, Ostermanigen (SVP / bisher)
4. **Schori Martin, 1969**, Landwirt, Ostermanigen (SVP / bisher)
5. **Kocher Martin, 1984**, Landwirt, Radelfingen (SVP / neu)
6. **Brunner Johannes, 1979**, Landwirt, Detligen (SVP / neu)
7. **Leer**

#### Liste Nr. 3

##### SP Radelfingen

1. **Sieber Roland, 1960**, Pflegefachmann/Erwachsenenbildner, Oltigen (SP / bisher)
2. **Sieber Roland, 1960**, Pflegefachmann/Erwachsenenbildner, Oltigen (SP / bisher)
3. **Amatucci Karin, 1981**, Kauffrau/Mutter, Detligen (SP / neu)
4. **Amatucci Karin, 1981**, Kauffrau/Mutter, Detligen (SP / neu)
5. **Spring Corinne, 1962**, Lic. phil. Psychologin, Jucher (SP / neu)
6. **Spring Corinne, 1962**, Lic. phil. Psychologin, Jucher (SP / neu)
7. **Meyer Willi, 1959**, Betriebsfachmann/Wanderleiter, Detligen (parteilos / neu)

***Betreffend der stillen Wiederwahl von Gemeindepräsidentin Christine Gerber und der nun folgenden Proporzwahl von 7 Mitgliedern in den Gemeinderat ist folgendes zu beachten:***

*Auszug aus dem OgR der Einwohnergemeinde Radelfingen, Art. 20:*

Wird Gemeindepräsidentin Christine Gerber nicht gleichzeitig in den Gemeinderat gewählt, so fällt von den in den Gemeinderat Gewählten jene Person aus der Wahl, welcher derselben Liste angehört wie die Gemeindepräsidentin und dort am wenigsten Stimmen erhalten hat.

Ist aber auf dieser Liste kein weiterer Kandidat bzw. keine weitere Kandidatin gewählt, so fällt von der Liste, welcher am meisten Mandate zugeteilt wurden, der- oder diejenige mit den wenigsten Stimmen aus der Wahl.

### **Rechnungsprüfungsorgan**

Durch den Entscheid, anstelle der Rechnungsprüfungskommission eine externe Rechnungsprüfungsstelle einzusetzen, muss darüber entsprechend an der Urne abgestimmt werden. Der Gemeinderat schlägt die Firma BDO AG vor. Es wurden drei Offerten eingeholt. Die BDO AG hat einen professionellen und kundenfreundlichen Eindruck hinterlassen und war zudem die günstigste Eingabe.

## Verwaltung / Informationen / Mitteilungen

### Wohnungsbörse (Miet- und Verkaufsobjekte) Gemeindegebiet Radelfingen

Diese Rubrik kann für die Liegenschaften auf dem Gemeindegebiet von Radelfingen gratis benützt werden. Gleichzeitig besteht auch die Möglichkeit der Publikation auf unserer Webseite [www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch).

*Inserate bitte an die Gemeindeverwaltung Radelfingen (siehe letzte Seite) senden.*

#### gesucht:

Frau, Katze und Blumen suchen wegen Hausverkaufs ein neues Daheim:  
Sonnig, hell, ruhig, Parterre oder 1. Stock, mindestens 60 m<sup>2</sup> Badewanne, Garten  
Miete max. CHF 1'500.00 inkl. NK/HK

**Kontakt:** Karin Kohlmann, 032 392 21 25, [karin.kohlmann@gmx.ch](mailto:karin.kohlmann@gmx.ch)



**SAMSTAG** 10:00 - 19:00 UHR

**SONNTAG** 10:00 - 16:00 UHR

FESTWIRTSCHAFT, KAFFEESTUBE, BACKWARENVERKAUF DURCH  
DEN LANDFRAUEN- UND DEN DAMENTURNVEREIN RADELFINGEN

AUF IHREN BESUCH FREUEN SICH ALLE AUSSTELLER/INNEN,  
DIE MITORGANISIERENDEN VEREINE UND DIE KULTURKOMMISSION RADELFINGEN

## Vereine / Gewerbe / Hobby / Anlässe

### Nächste Vereins- und Behördenanlässe Radelfingen / Detligen / Frieswil

Auszug aus dem Veranstaltungskalender der Kulturkommission

Datum	Verein/Organisator	Art des Anlasses	Ort
<b>November 2024</b>			
09.	Musikgesellschaft Detligen	Herbstkonzert	Detligen
09.	SP Frienisberg	Erzählnacht im Sternen Detligen	Detligen
15./ 17.	Musikgesellschaft Detligen	Lotto im Sternen Detligen	Detligen
16./ 17.	Kulturkommission Radelfingen	Adventsmärit	Detligen
24.	Kirchgemeinde Radelfingen	Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag	Radelfingen
24.		Abstimmungssonntag inkl. GR-Wahlen	

<b>Dezember 2024</b>			
01.	Kirchgemeinde Radelfingen	Kirchgemeindeversammlung	Detligen
03.	Kirchgemeinde Radelfingen	Frauenadventsfeier	Detligen
06.	Dörfliverein Frieswil	Chlouser-Anlass	Frieswil
09.	Gemeinde Radelfingen	Gemeindeversammlung im Gemeindesaal	Detligen
12.	Kirchgemeinde Radelfingen, Landfrauen und Schule Radelfingen	Altersweihnachten	Pfrundscheune Radelfingen
13.	Schule Radelfingen	Adventsfeier im Gemeindesaal	Detligen
14.	Männerchor Radelfingen	Redlet im Sternen Detligen	Detligen
15.	Kirchgemeinde Radelfingen	Taizé-Gottesdienst in der Kirche	Radelfingen

Immobilienverkauf  
zum Fixpreis

**CHF 12'900**



Jetzt neu in der  
Region Biel/Bienne  
+ Seeland

Hier kostenloses Erstgespräch  
mit Gratisbewertung buchen:

Stéphane Fresse  
3271 Radelfingen  
079 202 88 44  
biel@pauschalmakler.ch



[www.pauschalmakler.ch](http://www.pauschalmakler.ch)



# GESUCHT TAGESELTERN



Suchen Sie eine Sinnvolle Aufgabe, bei welcher Ihre Fähigkeiten als Familienmanagerin gefragt sind?

## WIR BIETEN:

- VERTRAGLICHER SCHUTZ
- FIXER STUNDENLOHN
- REGELUNG SOZIALLEISTUNGEN UND VERSICHERUNG
- ABRECHNUNG MIT DEN ELTERN
- FACHLICHE BERATUNG, BEGLEITUNG & UNTERSTÜTZUNG
- WEITERBILDUNGSMÖGLICHKEITEN

## WAS SIE MITBRINGEN:

- FREUDE AM UMGANG MIT KINDERN
- ERZIEHUNGSERFAHRUNG
- VERSTÄNDIS FÜR KINDER
- BEREITSCHAFT DEN OBL. GRUNDKURS ZU ABSOLVIEREN
- GENÜGENDE ZEIT UND PLATZ



**UNSERE VERMITTLERIN GIBT  
IHNEN GERNE WEITERE  
AUSKUNFT**

CLAUDIA CASANOVA  
031'872'09'52  
CASANOVA@TEVMITENAND.CH



[www.tevmitenand.ch](http://www.tevmitenand.ch)

## GASTHOF STERNEN DETLIGEN

„Üsä Stärnä - eifach guet!“



### Öffnungszeiten während den Festtagen

Liebe Gäste und Freunde

Das Jahr neigt sich langsam dem Ende zu. Wir möchten Sie auf unsere **angepassten Öffnungszeiten über die Festtage 2024/2025** aufmerksam machen.

24. bis 26. Dezember geschlossen

27. bis 30. Dezember wie gewohnt offen

31. Dezember geschlossen; ab 18.00 Uhr **Silvesterparty** (nur mit Reservation)

1. und 2. Januar geschlossen, **ab 3. Januar wieder wie gewohnt offen**

**Die Gästezimmer stehen durchgehend für Sie zur Verfügung - 031 530 06 61.**

Dienstag, 31. Dezember 2024

## Silvesterparty 2024

Eintritt und Apéro ab 18.00 Uhr / Buffet um 19.00 Uhr

Livemusik mit «Bläch & Blasbaug»



Silvestermenu inkl. Cüpli CHF 98.00 / Person

Reservation ab sofort bei uns im Restaurant,  
telefonisch oder per Mail [info@sternendetligen.ch](mailto:info@sternendetligen.ch)

Wir freuen uns, mit Ihnen das alte Jahr  
ausklingen zu lassen und ins 2025 zu starten.

*Das Sternen-Team*



Hauptstrasse 1 - 3036 Detligen - 031 825 61 10

[www.sternendetligen.ch](http://www.sternendetligen.ch)





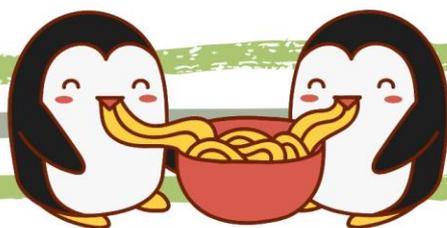
## GSCHICHTERIA

Familienmittagstisch für Gross und Klein  
Zusammen ein einfaches Mittagessen geniessen,  
Spielen, eine biblische Geschichte hören und Singen.  
Während der Geschichte gibt es Kaffee und Zeit zum  
Austausch unter den Grossen.

**DONNERSTAG, 14. NOVEMBER**  
**MITTWOCH, 11. DEZEMBER**

**12.00 BIS 13.30 UHR**  
**PFRUNDSCHEUNE RADELFINGEN**

Erwachsene 5.-, Kinder: 2.-  
Anmeldung bis zum Montag vorher an:  
lea.duerig@kirche-radelfingen.ch  
076 535 60 25



## Kerzen ziehen

für jung und alt



**Wo?** In der Pfrundscheune, Kirchweg 4, 3271 Radelfingen

**Wann?** Mo, 11.11. 14.00-17.30 Do, 14.11., 14.00-17.30 Uhr  
Mi, 13.11. 14.00-17.00 Sa, 16.11. 9.00-11.00

**Wie viel?** 2.-/100g



# Kindergottesdienst

“I la mis Liecht lüchte”

Samstag, 16.11.2024  
um 11.00 Uhr in der  
Kirche.



Bring deine Eltern, Geschwister und  
Freund:innen mit.  
Wenn du Lust hast, darfst du auch  
deine Taufkerze oder eine andere  
(selbstgemachte) Kerze  
mitbringen.

Aufgestellte **Tierliebhaberin**, aus Detligen

und in Ausbildung zur energetischen Tiertherapeutin

**sucht Hunde- und Pferdebesitzer**

für gelegentliche Praxisanwendungen  
am Tier (z.B. Meridiane, Akupressurpunkte).

Dauer: jeweils ca. 30 Minuten

und kostenlos



Bei Interesse bitte WhatsApp / Tel. an Corinne: 079 200 40 72

# Adventsdekorkurs

ADVENTSKRANZ  
TÜRKRANZ  
KERZENGESTECK  
ETC...

Mittwoch 27.11.2024  
Donnerstag 28.11.2024  
Freitag 29.11.2024  
jeweils ab 19.00 Uhr

Du hast die Idee und allenfalls noch Material wie die passenden Kerzen, Bänder, Kugeln, Zapfen etc., was du gerne brauchen möchtest – ich helfe dir bei der Umsetzung und habe das nötige Material und Fachwissen, um dein Werk zu vervollständigen.

Kurskosten: **CHF 40.00** + Material  
Ort: **Schützenhausweg 4 – 3036 Detligen**  
Anmeldung bis 20.11.2024:  
Hirter-Fankhauser Ursula – **079 257 47 05**



- Seriöse und günstige Reparaturen aller Marken
- Preiswerte Occasionen und interessante Leasingangebote
- Vermietung / Verkauf von Wohnmobilen und Vans
- Auto und Kleinbus Vermietung
- Professionelle Fahrzeugaufbereitung (innen/aussen)



**NEU** ab Herbst

**SUN** LIVING

MADE BY ADRIA MOBIL



# Tauche ein in die Welt deiner Bilder!

TRETE IN KONTAKT MIT DIR  
UND FINDE DEINEN KREATIVEN AUSDRUCK

Kennst du die Sehnsucht nach einem Ort, wo du dich deinem Inneren zuwenden kannst und Zeit zum Malen findest?

Woche für Woche bleiben deine Farben jedoch im Schrank und das Papier bleibt weiss.

Du spürst deine inneren Bilder, du willst diesen einen Ausdruck verleihen. Doch dir fehlt im Alltag der geborgene Raum und die innere Ruhe. Zu selten kannst du in jene Zone von Leichtigkeit und Genießen eintauchen, das du dir doch ebenso sehr wünschst.

Vertraue wieder deinem Tempo, deinem Weg und das, was für dich funktioniert. Finde Raum und Zeit, um in aller Ruhe deinen Träumen und eigenen Wahrheit auf den Grund zu gehen und diese zum Ausdruck zu bringen.

**Eine Malgruppe, um  
ganz bei dir zu sein und  
dich selbst zu  
entdecken.  
Nicht irgendwann,  
sondern HIER & JETZT**

*Bist du interessiert?*

Einmal pro Woche wird die Seelenlaube zum Atelier.

Jeweils am Dienstagnachmittag 14 - 16.30Uhr

Start: 19. November 2024

**Weitere Informationen:** [www.sarah-gersbach.ch](http://www.sarah-gersbach.ch)

**Schreib mir an:** [Sarah.gersbach@gmx.ch](mailto:Sarah.gersbach@gmx.ch)

**Ort:** Seelenlaube, Stadtplatz 58, Aarberg



**Die Seelenlaube** ist ein kreativer Heilraum für starke Frauen und ihre Kinder, die in zu engen Boxen feststecken.



*Ganz bei dir und im Kontakt*

# Anhang I

## Nachbarn fahren Nachbarn

Im November 2023-Radelfinger haben wir das Projekt «Nachbarn fahren Nachbarn» vorgestellt:

Ein nachbarschaftlicher, freiwilliger, gemeinnütziger Fahrdienst, welcher dem sozialen Kontakt und anderen Bedürfnissen des täglichen Lebens dient. Er stellt eine Ergänzung zum bewährten Rotkreuzfahrdienst dar.

Wenn Sie vom Fahrdienst Gebrauch machen möchten, wenden Sie sich bitte direkt an eine Fahrerin oder Fahrer.

Für die Fahrt wird eine Spesenentschädigung von CHF 0.80 pro Kilometer empfohlen, welche Sie direkt nach der Fahrt begleichen.

Weitere Informationen finden sie auf unserer Webseite [www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch) unter der Rubrik «**Behörde – Kommissionen – Sozial**».

### Aktuelle Liste FahrerInnen

	Kontaktperson	Mögliche Tage für Fahrten	Umkreis km für Fahrten	Spezielles
✉ ☎ @	Donatella Corbat Gewerbegasse 28, 3036 Detligen 079 230 87 19 dona.corbat@bluewin.ch	MO-DO, SA+SO auf Anfrage	25km	
✉ ☎ @	Hugo Fuhrer Sahlmatte 208, 3036 Detligen 031 825 61 20 / 079 777 52 27 hugo.fuhrer@bluewin.ch	DI-SO	25km (im Einzelfall und nach Absprache auch weiter)	
✉ ☎ @	Fredy Oegger Schafrain 2, 3036 Detligen 031 822 06 84 / 076 431 26 26 fredy.oegger@gmx.ch	MO-MI (09:00-18:00 Uhr)	30km	
✉ ☎ @	Thomas Kessi Jucher 61a, 3036 Detligen 078 766 39 19 kessi@pizzaofen.com	MO-FR (09:00-18:00 Uhr)	25km	
✉ ☎ @	Hedi Kocher Aarbergstrasse 13, 3271 Radelfingen 032 392 36 02	auf Anfrage (ausser Dienstag)	30km (keine Stadtfahrten)	

**Weiter suchen wir Fahrerinnen und Fahrer:**

**ANMELDETALON**

Ich melde mich hiermit als freiwillige Fahrerin oder als freiwilliger Fahrer im Projekt „Nachbarn fahren Nachbarn“ an.

**Vorname / Name** \_\_\_\_\_

**Adresse** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Telefon / Handy-Nr.** \_\_\_\_\_

**E-Mail** \_\_\_\_\_

**Mögliche Tage** \_\_\_\_\_

**Umkreis km** \_\_\_\_\_

**Spezielles** \_\_\_\_\_

**Ort / Datum / Unterschrift** \_\_\_\_\_

Anlässlich meiner Anmeldung und meiner Unterschrift bin ich mit der Veröffentlichung meiner Personalangaben auf der Namensliste einverstanden und nehme den Text zum Versicherungsschutz (siehe Radelfinger November 2023 oder Webseite) zur Kenntnis.

Die Anmeldung ist der Gemeindeverwaltung Radelfingen, Bühlstrasse 2, 3036 Detligen oder per E-Mail an [gemeinde@radelfingen.ch](mailto:gemeinde@radelfingen.ch) einzureichen. Für Fragen und Auskünfte steht Ihnen die Gemeindeverwaltung Radelfingen, Stephanie Müller, Telefon 031 825 61 06 zur Verfügung.

---

# Weltladen mit Claro-Produkten



Einmal im Monat hat unser kleiner Weltladen im Schöpfli vis-à-vis der Pfrundscheune geöffnet. Hier werden Kaffee, Tee, Honig, Schokolade, Öl, Essig und mehr aus fairem Handel verkauft.

Unsere Produkte eignen sich auch super als (Weihnachts-)Geschenke.

07. NOVEMBER 2024 | 05. DEZEMBER 2024

13.30 BIS 16.00 UHR

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und offerieren Ihnen gerne eine Tasse Kaffee oder Tee.

Ihr Claro-Team



## Anhang II



### «Die Baustelle ist eine Belastung, aber langfristig profitieren wir»

In Ligerz hat der Bau des Bahnumfahrungstunnels begonnen, er soll Ende 2029 in Betrieb genommen werden. Danach wird das alte Bahntrasse zwischen Twann und La Neuveville für neue Nutzungen frei. Das Gemeindeforum seeland.biel/bienne unterstützt die betroffenen Gemeinden bei der Umgestaltung, erklärt die Ligerzer Gemeindepräsidentin Brigitte Wanzenried.

#### Die Arbeiten am Bahntunnel von Ligerz sind im Gang. Wie lebt es sich damit?

Es ist schon eine Belastung – bisher eher für Twann, wo der Bahnhof umgebaut wurde, mit dem Bau des östlichen Tunnelportals ab jetzt aber auch für die Ligerzer Bevölkerung, ebenso für die Schafiser Bevölkerung beim zukünftigen Westportal. Die Baustelle bedeutet für die Anwohnerschaft grosse Immissionen. Zudem wird die Zufahrt nach Ligerz auf der Strasse erschwert. Für die Schulkinder ist es ein Problem, dass der Strandweg teilweise vorübergehend gesperrt ist. Die SBB tun viel, aber ganz vermeiden lassen sich Beeinträchtigungen nicht.

#### Profitiert Ligerz wenigstens vom neuen Tunnel?

Auf jeden Fall. Heute fahren täglich bis zu 280 Züge durch das Dorf. Die fallen weg. 2,2 Kilometer Bahntrasse werden für andere Nutzungen frei. Geplant ist unter anderem ein durchgehender Velo-Fuss- und Bewirtschaftungsweg. Zudem können Unterführungen aufgehoben und Ländten aufgewertet werden. Ligerz rückt so näher an den See.

Für die Umnutzung der Flächen wurde unter Leitung von seeland.biel/bienne ein überkom-

#### munaler Richtplan erarbeitet. Wie geht es weiter?

Der Richtplan definiert die Grundsätze der Gestaltung und der Nutzung der Flächen. Jetzt wacht seeland.biel/bienne darüber, dass die Gemeinden die Richtplanvorgaben bei der Umgestaltung einhalten. So wurde beispielsweise mit einem Wettbewerb sichergestellt, dass die Gestaltung dem Ortsbild- und dem Landschaftsschutz Rechnung trägt.

#### Können die Bedingungen für den Velo- und Fussverkehr auch zwischen Twann und Biel in Zukunft verbessert werden?

Die vielen privaten Erschliessungen auf dem Strandweg sind dort ein Problem. seeland.biel/bienne sucht mit dem Kanton nach Lösungen. Für den Bau eines separaten Velo- und Fusswegs müsste man aber die Privaten enteignen, was mit grossen Schwierigkeiten und Kosten verbunden wäre.

#### Einen Nachteil hat der Bau des Bahntunnels: Ligerz hat künftig keinen Bahnhof mehr.

Mit der Einführung des Halbstundentakts nach Lausanne und Genf werden bereits im Dezember die Züge in Ligerz nicht mehr halten. Das Dorf wird in Zukunft mit einer Busverbindung nach Twann an das Bahnnetz angeschlossen.



*Brigitte Wanzenried ist Gemeindepräsidentin von Ligerz und Präsidentin der Konferenz Linkes Bielerseeufer des Gemeindeforums seeland.biel/bienne.*

#### Inwiefern ist auch das Plateau de Diesse betroffen?

Pendlerinnen und Pendler vom Plateau verlieren vorübergehend, bis zur Tunnelöffnung, die direkte Anbindung von der Vinifuni-Standardseilbahn auf die Jurasüdfusslinie der SBB in Ligerz. Sie müssten zuerst mit dem Bus von Ligerz nach Twann fahren, was aus Kapazitätsgründen nicht möglich ist. Deshalb wird während der Bauzeit eine provisorische Busverbindung vom Plateau de Diesse durch die Twannbachschlucht nach Twann eingerichtet.

#### Verliert das Vinifuni dadurch nicht viele Fahrgäste?

Vorübergehend ja. Im definitiven Angebotskonzept der Regionalen Verkehrskonferenz wird es aber wieder eine wichtige Rolle einnehmen. Das Konzept kann nach der Inbetriebnahme des Bahntunnels von Ligerz umgesetzt werden.

Mehr Infos zum Thema:

[www.seeland-biel-bienne.ch](http://www.seeland-biel-bienne.ch)

---

## Nächste Ausgaben

---

Nr. 114 / 09.12.2024 / Redaktionsschluss 29.11.2024

---

## Impressum „**RADELFINGER**„

---

Herausgeber: Gemeindeverwaltung Radelfingen

Adresse: Redaktion „Radelfinger“  
Gemeindeverwaltung Radelfingen  
Bühlstrasse 2  
3036 Detligen

Redaktion: Verwaltungsteam  
Tel: 031 825 61 06

E-Mail: [gemeinde@radelfingen.ch](mailto:gemeinde@radelfingen.ch)

Der „**RADELFINGER**„ wird auf Recycling-Papier gedruckt.

---

## Bedingungen für Publikationen/Beiträge

Sämtliche Beiträge müssen jeweils bis Redaktionsschluss bei der Gemeindeverwaltung über die E-Mail-Adresse in folgenden Formaten vorhanden sein:

- Word
- Bilder im JPEG/TIF-Format

Beiträge, welche nicht in diesen Formaten abgegeben werden, können nicht publiziert werden.

---